

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 34 (1987)  
**Heft:** 1-2

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**IMPRESSUM**

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 2259, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse

pour la protection civile

Unione svizzera

per la protezione civile

Postfach 2259, 3001 Bern

Zentralpräsident / Président

central / Presidente centrale

Professor Dr. Reinhold Wehrle

4524 Günsberg SO

Präsident der Informations-

und Redaktionskommission

Président de la Commission

de rédaction et d'information

Presidente della Commissione

stampa e redazione

Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

**Druck und Versand / Impression et  
expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

**Inseratenverwaltung / Administration  
des annonces / Amministrazione inserzioni**

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-

strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,

Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF)

25 068 Exemplare

Edition contrôlée (REMP)

25 068 exemplaires

Edizione controllata (WEMPF)

25 068 esemplari

**TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA**

Kkdt Josef Feldmann und sein ziviler Übungsleitungspartner, der St.Galler Regierungsrat Ernst Rüesch, waren sich einig: Der «Dreizack» hat die bestehenden Probleme aufgezeigt. Und auch beim Zivilschutz wurden sie erkannt. Aus den gemachten Erfahrungen gilt es nun, die Lehren zu ziehen und die Zusammenarbeit weiter zu entwickeln.

Le commandant de corps Josef Feldmann et son partenaire civil pour la conduite de l'exercice, le Conseiller d'Etat saint-gallois Ernst Rüesch, tombèrent d'accord: l'opération «Trident» a mis en lumière les difficultés présentes. Et la

**VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE**

Das Ereignis Schweizerhalle hat in der Folge von Tschernobyl erneut in hohem Mass die Bevölkerung aufgeschreckt. Das Resultat sind nachdrückliche Forderungen zur Anpassung und sogar eventuellen Neukonzeption des Zivilschutzes. Überlegungen und Hintergrundinformation dazu werden Leitthema der nächsten Nummer unserer Zeitschrift sein.

Faisant suite à Tchernobyl, les événements de Schweizerhalle ont de nouveau causé une grande frayeur parmi la population. Résultat: on demande instamment de tous côtés d'adapter ou même de réviser complètement la conception de la protection civile. Les réflexions et les informations constituant la toile de fond de ce problème constitueront le fil conducteur du prochain numéro de notre revue.

L'incidente di Schweizerhalle ha nuovamente alimentato la paura della popolazione, già resa oltremodo insicura dalla disgrazia di Cernobyl. Il risultato: massicce esigenze di adeguamento ed eventualmente addirittura di nuova concezione poste alla protezione civile. Considerazioni e informazioni di fondo a tal proposito costituiranno il tema conduttore del prossimo numero della rivista.

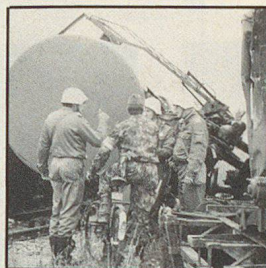
protection civile reconnaît leur existence. Il s'agit dès lors de tirer les enseignements de ces expériences et de continuer à développer la collaboration.

Il cdt C Josef Feldmann e il consigliere di Stato sangallese Ernst Rüesch, suo partner civile e condirettore dell'esercitazione, sono stati concordi: il «Tridente» ha rivelato i problemi esistenti. Quest'ultimi sono stati riconosciuti anche nell'ambito della protezione civile. Occorre ora trarre dalle esperienze fatte le lezioni che s'impongono e continuare a sviluppare la collaborazione.

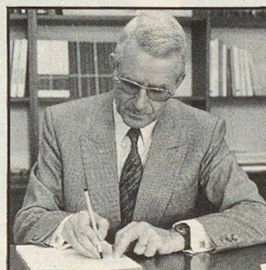
**Avis:**  
**Sirenenkontrolle: Mittwoch, 4. Februar 1987, 13.30**  
**Contrôle des sirènes: mercredi, 4 février 1987, 13.30**  
**Controllo delle sirene: mercoledì, 4 febbraio 1987, 13.30**

**INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO**

**«Dreizack» / «Trident» / «Tridente»**



Bewährungsprobe für die zivilen Partner	6
Un test pour les partenaires civils de la défense générale	10
Prova d'efficienza per i partner civili	13



Interview Korpskommandant Josef Feldmann	18
Interview Commandant de corps Josef Feldmann	20
Intervista Commandante di corpo Josef Feldmann	22

**Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche**



Seelsorge im Schutzraum	30
L'histoire de l'aumônerie coordonnée	31
Il divenire del Servizio assistenza spirituale coordinato	32

**Voix Suisse romande**



La protection civile à Gland: exemplaire	38
--	----

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa	40
Moment mal	46
Reportage / Informazione	48
Varia / Divers / Diverso	57
Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato	59